



Vschinauncha da S-chanf
7525 S-chanf

Engadin



La Spia d'üerdi

Infuormaziun da la vschinauncha da
S-chanf nr. 35 meg 2020
Cumpera tenor bsögn

Infuormaziuns ed arrandschamaints

La Spia d'üerdi cumpera tenor bsögn, però in mincha cas mincha quartal. Contribuziuns per la prosma Spia vegnan pigliadas incunter fin venderdi, ils 3 lügl 2020.

Adressa da redacziun: Administraziun cumünela, Chauntaluf 51, 7525 S-chanf / secretariat@s-chanf.ch

Die "Spia d'Üerdi" erscheint je nach Bedarf, jedoch in jedem Fall quartalsweise. Beiträge werden für die nächste Spia bis am 3. Juli 2020 berücksichtigt.

Redaktionsadresse: Gemeindeverwaltung, Chauntaluf 51, 7525 S-chanf, secretariat@s-chanf.ch

Herausgeber:

Gemeinde S-chanf

Redaktion:

Angela Besio

Verteilung:

Alle Haushaltungen und 2. Wohnungseigentümer

CUNTGNIU

editorial

suprastanza cumünela

administraziun cumünela

scola

pumpiers

alluntanamaint

Hotel Scaletta

affers indigens

INHALT

Editorial

Gemeindevorstand

Gemeindeverwaltung

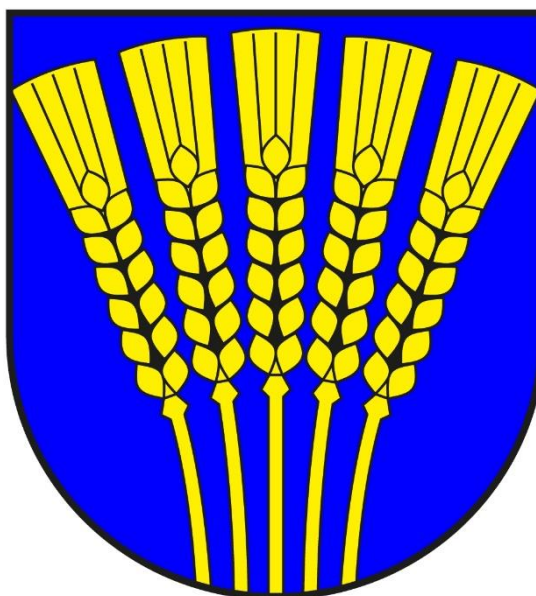
Schule

Feuerwehr

Entsorgung

Hotel Scaletta

Einheimische Geschäfte



EDITORIAL

La situaziun extraordinaria cul coronavirus ho a nus tuots piglio our da la normalited e pretenda da tuot ils abitands bgera disziplina, pazienzcha e flexibilitèd. Eir scha las perspectivas pel andamaint dal COVID-19 tunan positivas, nu so üngün che chi spetta a nus. Il stab directiv cumünel da la vschinauncha ingrazcha fich a la populaziun per la disziplina chi haun tgnieu aint las prescripziuns dal cussagl federel e per la pazienzcha fin cha la situaziun as normalisescha.

Specielmaing ingrazchains als sur 40 voluntaris, chi s'haun mis a disposiziun, per giüder in situaziuns d'urgenza. Ün grand cumplimaint vulessans fer a nossa mnedra da scoula, Elvira Pünchera ed a tuot ils magisters, per la granda lezcha supplementara, in regard cun «Homeschooling». Grazcha fich eir a tuot ils genituors chi haun güdo da realiser il proget. Las furniziuns dal VOLG pel minchadi haun funcziuno fich bain.

Grazcha fich.

L'administraziun cumünela e'l turissem haun limito lur temp d'avertüras, pero haun pudieu cun preavis accumplir mincha giavüsch dals abitands. Eir la gruppa da lavuors cumünelas, la resgia ed il forestel haun pudieu lavurer inavaunt, in regard cullas reglas da igiena. Ün pêr collavuratur ill'administraziun haun pudieu fer lur lavuors a chesa.

La suprastanza cumünela ho pudieu fer las tschantedas illa sela a Cinuos-chel. Displaschaivelmaing vains stuvieu sdir giò las tschantedas d'infurmaziuns sur la planisaziun territoriela, il svilup dal hotel Scaletta e sur da la fabrica d'ün'antenna da 5G.

Las schluchas successivas da las reglas severas as dessan stimer optimistic pel avegnir. Ed ans allegrains scha la vita es darcho stabiliseda, scu aunz il COVID-19.

Nus ans allegrains cha bainbod paun eir darcho ils giasts ans visiter in Engiadina.

EDITORIAL

Die aussergewöhnliche Zeit mit dem Coronavirus hat uns alle aus der Normalität gehievt und verlangt von allen Einwohnerinnen und Einwohner viel Disziplin, Geduld und Flexibilität. Obwohl die Aussichten über den Verlauf von COVID-19 positiv tönen, weiss niemand was uns noch erwartet. Der Führungsstab der Gemeinde dankt der Bevölkerung für die Disziplin für das Einhalten der verordneten Regeln des Bundesrates und für das Ausharren bis sich die Lage normalisiert.

Insbesondere danken wir den über 40 Voluntaris, die sich freiwillig zur Verfügung gestellt haben, um Einwohnerinnen und Einwohner in Notfallsituationen zu helfen. Ein grosses Kompliment möchte ich unserer Schulleiterin, Elvira Pünchera und den Lehrern für die grossen Zusatzaufgabe, bezüglich «Homeschooling», aussprechen. Besten Dank auch den Eltern die mitgeholfen haben das Projekt umzusetzen. Die täglichen Hauslieferungen vom VOLG-Laden funktionierten bestens.

Vielen Dank.

Die Gemeindeadministration und die Tourismusinfostelle haben ihre Öffnungszeiten eingeschränkt, konnten aber auf Voranmeldung die meisten Wünsche der Bürger erfüllen. Auch die Werkgruppe, die Sägerei und der Forstbetreiber konnten mit den vorgeschriebenen Hygieneregeln aufrechterhalten werden. Zum Teil konnten einige Mitarbeiter ihre administrativen Aufgaben auch von Zuhause aus erledigen.

Der Gemeindevorstand konnte die Vorstandssitzungen in der Turnhalle in Cinuos-chel abhalten. Leider mussten wir die Infoabende über die Ortsplanung, die Weiterentwicklung für das Hotel Scaletta und die Erstellung von 5G Antennen, absagen.

Die Sukzessiven Lockerungen der strengen Corona Regeln sollen uns zuversichtlich stimmen und wir freuen uns alle auf eine Einpendelung des Lebens, wie in Zeiten vor COVID-19.

Auch freuen wir uns wenn unsere Feriengäste uns im Engadin wieder besuchen.

SUPRASTANZA CUMÜNELA

Da la suprastanza cumünela:

A las 11 tschantedas vains tratto 146 tractandas. COVID-19 ans ho difficulto la communicaziun per las decisiuns politicas. Ils protocols as chatta sün nossa pagina d'internet. Co vuless auncha infumer sur da divers temas:

Schogliamaint da la corporaziun vschinela:

A la tschanteda dals 27-11-2019 ho la corporaziun vschinela decis, da schoglier ils contrats e da surder a la vschinauncha politica tuot ils drets per conceder il vschinedi, drets da terrain scu eir la lavur da l'administraziun regard ils fondos. La constituziun da la vschinauncha stu gnir adattada. Nus ingrazchains al president da la corporaziun vschinela, sar Claudio Caratsch (barmör) e la suprastanza, chi haun prasto üna granda lavur per la corporaziun vschinela.

Via Vaüglia Suot Vaüglia Sur:

Previs d'eira quist an da planiser la sanaziun da la via e da fer las lavuors l'an chi vain. Cunque cha la via traunter Vaüglia Suot e Vaüglia Sur es schliescheda giò, as stu cumanzer già quist an cullas lavuors.

Ledscha da turissem:

I sun entros divers recuors regard ils quints da las taxas davart la promoziun dals giasts e'l turissem (ledscha da turissem). Da mincha recurrent es gnida interpretada la ledscha ün po ôter. Fin cha's po der üna resposta süls recuors, es da fer ün per retscherchas internas.

Petiziun:

Ils 03-04-2020 es entreda üna petiziun cun sur 40 suottascripziuns.

La petiziun cuntegna:

Infuormaziuns da la examinaziuna administrativa regard la retschercha da la resgia, il forestel e la vschinauncha da S-chanf (rapport Zanetti)
Fin tar la finischiun da la fuormaziun da l'opiniun tres la populaziun da S-chanf vegn la dispensaziun dal silvicultur mantgnida

A la suprastanza cumünela sto liber, da schoglier eventuelmaing il contrat da lavur cul silvicultur.

GEMEINDEVORSTAND

Aus dem Gemeindevorstand:

An den 11 Vorstandssitzungen haben wir 141 Traktanden behandelt. COVID-19 erschwert eine offene Kommunikation was für politische Entscheidungen nicht förderlich ist. Die Protokolle sind auf der Webseite zu finden, ich möchte hier doch noch über einige weitere Themen informieren.

Auflösung der Bürgergemeinde:

Mit Datum vom 27.11.2019 wurde an der Bürgerversammlung die Auflösung der Verträge eingeleitet. Der Gemeinde wird die Aufgabe der Einbürgerung und die Verwaltung der Fonds übertragen. Sämtliche Rechte der Grundstücke werden von der Bürgergemeinde an die politische Gemeinde übertragen. Die Gemeindekonstitution muss den neuen Gegebenheiten angepasst werden. Wir danken an dieser Stelle dem langjährigen Präsidenten der Bürgergemeinde, Herr Claudio Caratsch selig und dem Vorstand für die langjährigen Arbeiten, die sie für die Bürgergemeinde geleistet haben.

Via Vaüglia Suot Vaüglia Sur:

Vorgesehen war die Strassensanierung in diesem Jahr zu planen und im nächsten Sommer zu bauen. Da die Strasse zwischen Vaüglia Suot und Vaüglia Sur abgerutscht ist, müssen die Bauarbeiten bereits in diesem Sommer vorgezogen werden.

Tourismusgesetz:

Es sind einige Rekurse bezüglich der Rechnungen der Behebungs-, Tourismusförderungs- und Verkehrstaxen eingegangen. Das Gesetz wurde von den Rekursenten unterschiedlich interpretiert. Um auf die Rekurse einzugehen, müssen noch einige interne Abklärungen getroffen werden.

Petition:

Am 03.04.2020 wurde eine Petition mit über 40 Unterschriften eingereicht.

Die Petition verlangt:

-Information über die administrative Untersuchung, betreffend Betrieb der Sägerei, des Forstbetriebs und der Gemeinde S-chanf. (Bericht Zanetti)

-Bis zum Abschluss der Meinungsbildung durch die S-chanfer Bevölkerung wir das Dispensum des Revierförsters aufrecht erhalten.

Allenfalls steht es dem Gemeindevorstand frei, das zerüttete Arbeitsverhältnis mit dem Revierförster aufzulösen.

SUPRATANZA CUMÜNELA

Pusiziun davart da la suprastanza:

1. Il cussagl federal svizzer, a basa da l'artichel 185 all. 1 da la constituziun federela e artichel 91 all. 1 da la ledscha federela dals 17 december sur ils drets politics prescriba: in artichel 3 d'uraunt la sistida dals termins:
 - a) nu paun gnir ramassadas suottascripziuns
 - b) nu paun gnir missas a disposiziuns glistas da suotta-scripziuns
2. La suprastanza ho seguond la constituziun (Art. 18) temp 3 mais per piglier pusiziun in merit
3. D'uraunt la procedura currenta nu po la suprastanza cumünela e sar Zanetti, piglier pusiziun sur il cuntgnieu da la retschercha administrativa
4. Intaunt es gnieu scholt il contrat da lavur cul silvicultur in perincletta vicendaivla
5. Tuot ils petizionaris sun gnies infirmos persunelmaing sur la pusiziun da la suprastanza cumünela. La populaziun es gnida infurmeda illa chascha naira.

Stab directiv cumünel da la vschinauncha da S-chanf:

Per survaindscher il coronavirus ho la vschinauncha stuvieu furmer ün stab directiv cumünel. Il stab directiv cumünel as constituescha scu segua:

Chef: president cumünel

Suppleant/secretariat ed administraziun: Carlo Planta

Scoula S-chanf: Elvira Pünchera

Scoula Plaiv: Duri Schwenninger

Collavuratuors: Riet Denoth / Erwin Lenz

Proviant quarantäna: Gudench Campell

Gruppa lavuors cumünelas: Thomas Pinchera

Regulermaing ans vains inscuntros per realiser in nossa regiun las imsüras necessarias tenor comunicaziuns da la Confederaziun. Pü svelt pussibel pigliains part als cuors, chi vegnan prescrits pel stab directiv.

GEMEINDEVORSTAND

Stellungnahme des Vorstandes:

1. Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 185 Abs. 1 der Bundesverfassung und Artikel 91 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 17. Dezember über die politischen Rechte (BPR) verordnet: im Artikel 3 während des Stillstandes der Fristen:
 - a) dürfen keine Unterschriften gesammelt werden
 - b) dürfen keine Unterschriftenlisten zur Verfügung gestellt werden.
2. Der Vorstand hat gemäss Gemeindekonstitution (Art. 18) 3 Monate Zeit, um auf die Petition Stellung zu nehmen.
3. Während eines laufenden Verfahrens kann der Gemeindevorstand und Herr Zanetti nicht über den Inhalt der admin Untersuchung Stellung nehmen. (die Dokumente sind bei der Staatsanwaltschaft)
4. In der Zwischenzeit wurde das Arbeitsverhältnis mit dem Förster einvernehmlich aufgelöst.
5. Alle Petitionäre wurden persönlich und die Bevölkerung über das schwarze Brett, vom Vorstand informiert.

Führungsstab der Gemeinde S-chanf:

Für die Bewältigung des Corona-Virus musste die Gemeinde den Führungsstab aufbauen. Der Führungsstab konstituierte sich wie folgt:

Chef: Gemeindepräsident

Stv. / Sekretariat/Administration: Carlo Planta

Schule S-chanf: Elvira Pünchera

Schule Plaiv: Duri Schwenninger

Mitarbeiter: Riet Denoth / Erwin Lenz

Quarantäne Verpflegung: Gudench Campell

Werkgruppe: Thomas Pinchera

Wir haben uns regelmässig getroffen um die nötigen Massnahmen und Kommunikationen vom Bund, Kanton und Region umzusetzen

ADMINISTRAZIUN CUMÜNELA

Finanzas:

Per la contabilted vains imphiego a duonna Monica Schöpf, cun ün pensum da lavur dad 60%. Pel quint annuel 2019 ans sustegna la firma da fiduziari Zanetti resp. Curia. Siand cha que do irregulariteds chi staun gnidas correttas, pudains preschanter il rendaquint 2019 pür ca. la fin dal mais avuost.

Chanzlia:

Püs inserats sun gniesu comunichos in diversas medias. Il rumauntsch-puter e l'esperienza illa chanzlia d'eiran ils motivs da refuser las annunzchas dals candidats-/tas. Our da quists motivs ho la suprastanza decis d'impiegher collavuradors-/as giuvens-/nas, chi sun prontos/as da fer scolaziuns. Carlo Planta absolvescha la scolaziun e Fabia Morellini es scu suppleanta per la chanzlia, controlla d'abitants, tar las taxas e'l turissem. Nus essans l'andervi da reorganiser tuot l'administraziun. Traunter oter eir ils plauns da lavur. In avegnir es aviert be auch'ün fnestrigl per infuormaziuns. Cun que vulessans ragiundscher, cha's po gnir düraunt tuot l'eivna per infuormaziuns aint il büro cumünel.

Communicaziun:

Güst in quist temp cha sun scumandedas grandas occurenzas, activiteds da societeds e restaurants chi staun reter serros es que greiv da communicher in üna vschinauncha scu S-chanf cun 3 fracziuns. La pagina d'internet da S-chanf es gnida realisesa da l'an 2010. Nus essans landervi da moderniser tela, per ch'ella dvainta eir pü actuela.

Radunanza cumünela:

Nus ans allegrains sülla prüma radunanza cumünela e sperains da pudair mnder tres quella la fin dal mais gүн. Las tractandas da la suprastanza nu sun auncha fixadas. Co ün per temas chi staun in discussiun:

- Schogliamaint da la Corporaziun vschinela (chi paun gnir fattas vendas da terrains)
- Spuster sül mais avuost, Rendaquint 2019,
- Cumplettaziuns da la cumischiun ledschas e dals uordens
- Infurmaziun e discussiun regard il svilup Hotel Scaletta
- trer avaint il fabricat da la via Vaügla

GEMEINDEVERWALTUNG

Finanzen:

Es ist uns gelungen, Monica Schöpf für die Buchführung in einem 60%-Pensum zurück zu gewinnen. Für den Jahresabschluss 2019 unterstützt uns die Treuhandfirma Zanetti resp. Curia. Da es Unregelmässigkeiten zu korrigieren sind, werden wir den Jahresabschluss erst gegen Ende August 2020 präsentieren können.

Kanzlei:

Mehrere Inserate wurden für die Besetzung der Stelle auf verschiedenen Medien geschaltet. Das Rumauntsch-Puter und die Kanzleierfahrung waren bei den meisten Kandidaten der Grund für das nicht antreten der Stelle. Aus diesem Grund hat der Vorstand entschieden auf junge Mitarbeiter zu setzen, die bereit sind, die nötigen Ausbildungen zu besuchen.

Carlo Planta wird die Ausbildung absolvieren und Fabia Morellini wird als Stellvertreterin für die Kanzlei, Einwohnerkontrolle und Taxen sowie im Tourismus amten.

Wir sind daran die Aufgaben in der ganzen Administration neu zu verteilen und auch die Arbeitspläne dementsprechend neu aufzustellen. Wir versuchen in Zukunft nur noch einen Schalter für die Information offenzuhalten. Damit wollen wir erreichen, dass Infos während der ganzen Woche im Gemeindebüro abgeholt werden können.

Kommunikation:

Gerade in einer Zeit wo keine grösseren Veranstaltungen, Vereinsaktivitäten verboten sind und die Restaurants geschlossen, ist es in einer Gemeinde wie S-chanf mit 3 Fraktionen schwierig zu kommunizieren. Die Webseite von S-chanf wurde vor 2010 erstellt. Wir sind daran sie etwas moderner aufzubauen, damit sie auch aktueller daherkommt.

Gemeindeversammlung:

Wir freuen uns alle, auf die erste Gemeindeversammlung. Wir denken, dass dies gegen Ende Juni möglich sein sollte. Die Traktanden sind vom Vorstand noch nicht festgelegt. Hier noch einige Themen die zur Diskussion stehen:

- Auflösung der Bürgergemeinde (damit Landverkäufe getätigt werden können.)
- Jahresabschluss, verschieben auf den Monat August
- Komplettierung der Gesetz- undordnungskommission
- Information und Diskussion Ausbau Hotel Scaletta
- Vorverschiebung des Baus der Alpstrasse Vaügla

ADMINISTRAZIUN CUMÜNELA

Persunel/Personal:

Chanzlia/Secretariat: Planta Wildenberg Carlo (100%)
Morellini Fabia (100%)
Thom Mireille (20%)

Administraziun/
controlla d'abitants: Brunies Berner Sandra (60%)
Impostas/Taxas Holzer Claudia (73%)

Contabilitated: Schöpf Monica (60%)
Lehner Flurin, Mandat (40%)

Fabrica: Marugg Gian Reto (GeoGrischa)

Turisse/Secretariat: Besio Angela (70%)

Gestiun Forestel
e Resgia: Riet Denoth
Alessandro Stampfli (praticant)

Forestel: Giacometti Giovanni
Rauch Michel
Solèr Marco
Nando Feuerstein, dals 01-06-20
Heis Mathias, dals 01-07-20
Tichy Jan (saisonier)
Rodondi Claudio (saisonier)
Moreira Flavio, giarsun
Resgia: Cadisch Willy
Pereira Martins Luis
Pavanello Sandro
Thom Andri

Gruppa da
vschinauncha: Camichel René
Muletta Rino

Deponia: Giacometti Mauro

Scoula: Elvira Pünchera Bott,
(manedra da scoula)

Berther Larissa
Brunies Thoma Brigitte
Buzzetti Erica
Cuorad Ursina

GEMEINDEVERWALTUNG

Scoula: Falett Madlaina
Felix Ursina
Hew Flurina
Lehner Tanja
Moser Mira
Schorta Ursina
Soland Angela
Tschenett Susanne
Custodi/Abwart: Lenz Angelina und Erwin

Delegios:

Delegios i'l consorzi
sarinera SFM: Robert Thoma
Rafael da Silva
Linard Parli
suppleant: Daniel Platzer

Delegio i'l consorzi ARO: Robert Thoma
suppleant: Rafael da Silva

Delegios i'l consorzi
immundizchas EO: Robert Thoma
suppleant: Rafael da Silva

Delegio Spitex: Riet R. Campell

Associaziun pumpiers
La Plaiv: Riet R. Campell

Delegios cumischiun
Deponia Bos-chetta
Plauna: Riet R. Cmpell
Heinz Thomas

INFRA eroport
regiunel Samedan: Heinz Thomas

Trafic public: Rafael da Silva
suppleant: Robert Thoma

Fundaziun provedimaint
da sandet Engiadin'Ota: Riet R. Campell

Chüra d'attempos
Promulins SA: Riet R. Campell

ESTM AG, GV: Riet R. Campell

ADMINISTRAZIUN CUMÜNELA

bainvgnida e bainvgnieus

Carlo Planta Wildenberg

Eau sun daspö ils 17-02-2020 impiego tar la vschinauncha da S-chanf i'l secretariat/chanzlia. Sun creschieu sü ad Ardez e stun uossa a Susch. Mieu giarsunedi d'heja fat tar la Banca Raiffeisen Engiadina Val Müstair e scu finischiun da'l giarsunedi d'heja fat la maturited. Il militer d'he absolvo a Frauenfeld. Turno dal militer d'he lavuro scu contabel tar la ditta Reto Crüzer AG. Aunz cha d'he cumanzo tar la vschinauncha da S-chanf d'eiri impiego tar la sgüraunza Basler.

I'l temp liber vegni gugent a pas-cher, giouv a tennis, cuschiner, experimentesch vi dal computer o fetsch gugent qualchosa cun mieus amihs.

Ich bin seit dem 17.02.2020 im Sekretariat/Kanzlei der Gemeinde S-chanf angestellt. Bin in Ardez aufgewachsen und wohne jetzt in Susch. Meine Ausbildung habe ich bei der Raiffeisenbank Engiadina Val Müstair absolviert und anschliessend die Maturität abgeschlossen. Mein Militärdienst habe ich in Frauenfeld absolviert. Nach dem Militär war ich Buchhalter bei der Reto Crüzer AG. Bevor ich bei der Gemeinde angefangen habe, war ich bei der Basler Versicherung angestellt.

In meiner Freizeit gehe ich gerne fischen, spiele Tennis, koche sehr gerne, experimentiere mit dem Computer oder treffe mich gerne mit Freunden.

Fabia Morellini

Eau d'he 24 ans e sun creschida sü a Samedan ed uossa abiti a Zuoz. Mieu giarsunedi d'heja fat tar la Banca Raiffeisen Engiadina Val Müstair e zieva ramasso experienzas 3 ans al fnestrigl tar la Banca. Zieva d'heja müdo tar la Banca Chantunela a Zuoz cun las istessas incumbenzas.

I'l temp liber m'occupi culla chatscha o vegn a sella, fetsch gugent qualchosa cun mia famiglia ed amihs. Ed uossa m'allegri da pudair cumanzer üna nouva sfida.

Ich bin 24 Jahre alt, in Samedan aufgewachsen und wohne jetzt in Zuoz. Meine Ausbildung habe ich bei der Raiffeisenbank Engiadina Val Müstair abgeschlossen. Nach 6 Jahren bei der Raiffeisenbank, wechselte ich zur Graubündner Kantonalbank nach Zuoz als Privatkundenberaterin.

In meiner Freizeit beschäftige ich mich mit dem Thema Jagd oder gehe gerne Reiten, unternehme gerne etwas mit meiner Familie oder Freunden. Jetzt freue ich mich auf meine neue Herausforderung.

GEMEINDEVERWALTUNG

Herzlich willkommen

Nando Feuerstein

Mieu nom es Nando Feuerstein, eau am vuless gugent preschanter scu nouv bos-cher. Eau sun 20 ans e stun a Chapella. Mieu giarsunedi d'he eau fat tal Cumün da La Punt-Chamues-ch/Madulain.

Aint in mieu temp liber vegn eau gugent a pas-cher ed a chatscha. M'allegri fich sün la nouva sfida e sün üna buna collavuraziun cul cumün da S-chanf.

Mein Name ist Nando Feuerstein und ich möchte mich als neuer Forstwart vorstellen. Ich bin 20 Jahre alt und wohne in Chapella. Meine Ausbildung habe ich bei der Gemeinde La Punt-Chamues-ch/Madulain absolviert.

In meiner Freizeit gehe ich gerne Fischen oder auf die Jagd. Ich freue mich sehr auf die neue Herausforderung und hoffe auf eine gute Zusammenarbeit mit der Gemeinde S-chanf.

Mathias Heis

Allegra!

Eau sun Mathias Heis da S-chanf ed eau cumainz a partir dals 1. lügl 2020 mia nouva piazza scu rasgeder illa Resgia S-chanf. Eau d'he 27 ans e sun creschieu sü a Chapella. Zieva mieu giarsunedi scu falegnam d'he eau pudieu ramasser diversas experienzas in duos differentas falegnamarias/marangunarias.

Mieu temp liber passaint eau illa natüra cun fer sport ed ir a chatscha. Eau m'allegri sülla nouva piazza da lavur tar la vschinauncha da S-chanf e sun pront per üna nouva sfida.

Allegra!

Ich heisse Mathias Heis und beginne am 1. Juli 2020 meine neue Arbeitsstelle als Säger in der Sägerei S-chanf. Ich bin 27 Jahre alt und bin in Chapella aufgewachsen. Nach meiner Schreinerlehre durfte ich einige Erfahrungen in zwei verschiedenen Schreinereien/Zimmereien sammeln.

In meiner Freizeit verbringe ich viel Zeit in der Natur, treibe gerne Sport und bin leidenschaftlicher Jäger. Ich freue mich auf die neue Arbeitsstelle in der Gemeinde S-chanf und bin bereit für eine neue Herausforderung.

ADMINISTRAZIUN CUMÜNELA



Carlo, Fabia, Mathias e Nando

Restructuraziun fnestrigl cumünel

Als 25 meg po il büro cumünel darcho drivir sias portas. In quist'occasiun es gnida restructureda ed optimeda la situaziun regard fnestrigl cumünel e turistic.

Zieva doque be pü ün fnestrigl public e que per tuot las secziuns da la vschinauncha scu eir pel turissem. Cun quist müdamaint po gnir optimo e schlargio il temp da fnestrigl per la vschinauncha ed eir pel turissem. Nouv es il fnestrigl aviert d'ürant tuot an da lündeschdi fin gövgia adüna da las 9.00 fin las 12.00 e da las 16.00 fin las 17.00 ed il venderdi da las 9.00 fin las 13.00.

Il post da cussagliaziun per tuot las secziuns (controlla d'abitants, post AVS, chanzlia, finanzas, impostas, turissem etc.) as rechatta tal anteriur fanestrigl da la controlla d'abitants.

Nus sperains d'avair simplificho l'andamaint dad affers e da pudair aderir in avegnir a tuot las dumandas in ün möd chi correspuonda a Lur giavüschs.

GEMEINDEVERWALTUNG

Arrevair und Aufwiedersehen

Nus dschains GRAZCHA als seguaints collavuratur per lur lavur prasteda d'ürant divers ans a favur da la vschinaunchada S-chanf. Nus tils giavüschains bger plaschair e cuntantezza per l'avegnir:

Wir sagen DANKE für die geleisteten Arbeiten während einigen Jahren zu Gunsten der Gemeinde S-chanf und wünschen Ihnen viel Freude und Zufriedenheit auf ihren weiteren Lebensweg:

Francesco Pietrogiovanna
Gion Fadri Bergamin
Clo Duri Engel

PREMI LISSA 2020

Cun grand plaschair pudainsa comunicher cha nossa scoula ho guadagno il PREMI LISSA 2020 e que scu terza scoula dal Grischun! Quist premi vain surdo daspö l'an 2004 a scoulas chi s'ingaschan specielmaing per la promoziun da talents.

La surdeda dal premi ho lö als 3 settember 2020 a Muttenz.



Il prüm inscunter da Carlotta (Joanna Sobeck) cun Ludwig van Beethoven (Flurin Salzgeber)

In si'infurmaziun dal principi d'avuost 2019 ho l'inspectorat da scoula rendieu attent a las scoulas a quista concorrenza.

Causa cha que es l'an 2020 la deschevla vouta cha'l premi vain surdo, haune publicho la concorrenza seguintamaing:



LISSA-Preis 2020 - Jubiläum

Für den 10. LISSA-Preis haben wir uns etwas Besonderes ausgedacht! Wir suchen Geschichten aus der Begabtenförderung, die uns bewegen. Konkrete Geschichten über Kinder, LehrerInnen, Schulische Heilpädagoginnen, Schulleitungen und viele andere. Erzählen Sie uns mit Herz. In Bild, Ton, Text oder auf andere Weise – wir lassen uns überraschen!

Nossa scoula ho tramiss per la concorrenza:

- ✚ üna preschantaziun da PowerPoint
- ✚ ün documaint dal proget da teater (idejas, concept, success, craps d'intop, realisaziun, ...)
- ✚ il concept da promoziun e talents
- ✚ il script dal teater
- ✚ la DVD dal teater

Ils actuors e las acturas haun pudieu der in ün cuort statement che ch'els pensan dal teater, l'actor Lorenzo Polin vain eir a pled, a's vezza duos scenas dal teater ed a do differentas infurmaziuns dal teater. Tuot in tuot d'eira previs cha filmins u preschantaziuns nu dūran dapü cu 10 minuts - la preschantaziun dūra precis 9 minuts e 50 secundas 😊.



Zieva las rapreschantaziuns ho que do üna standing ovation.

Nus vains ün plaschair enorm da quist premi! Ad es natürelmaing eir üna conferma che valor cha'l teater ho - precis uschè scu cha sar Paolo Bernasconi ho dit bainischem in sieus plets introductivs per las trais rapreschantaziuns.

Ün cordiel grazcha fichun a tuot ils actuors ed acturas, ün grazcha fichun a tuot il team da la magistraglia per lur agüd, sustegn ed ingaschamaint, ün grazcha fichun al cussagl da scoula ed a la suprastanza cumünela chi sustegnan noss progets da teater, ün grazcha fichun als genituors chi güdan e sustegnan e promouvan ed incurascheschan a lur iffaunts pel palc. E grazcha fichun a vus chi gnis a garder noss teaters!

Eviva il teater!

Elvira Pünchera

Elvira Pünchera: Mnedra da scoula primara da S-chanf 7525 S-chanf

Telefon: 079 429 43 26 & 081 851 22 96 e-mail: e.puenchera@scoula-s-chanf.ch / elpuenchera@bluewin.ch*

PUMPIERS LA PLAIV

LAVURER IN QUATTER LINGUAS

Cur cha'ls pumpiers Plaiv aintran in acziun vain pelpü comunico in quatters differentas linguas.

Sper la protecziun da la zona d'acziun da ca. 283 km² e sper la lavur tal servezzan da salvamaint sün via quinta l'ingaschamaint dals pumpiers eir il servezzan i'l tunnel dal Vereina

Peider Gotsch, il cumandant dals pumpiers do dal cho e disch: "Schi, nus comunichains in differentas linguas e que sainza problems". Puter, il rumauntsch d'Engiadin'Ota, tudas-ch, taliaun e portugais. Intaunt cha'l rumauntsch, il tudas-ch e'l taliaun peran logic, sun bgers sgüramaing stuts cha vain eir numno il protugais. Versaquaunts portugais s'ingaschan tals pumpiers lo inua cha sun domicilios per fer activ part da la vita sociela.

Na in ultim, causa cha las differentas linguas sun ter sumgiaintas.

Da l'an 2003 es gnieu fundo ils pumpiers Plaiv scu consorzi public. Quel scuverna üna surfatscha da ca. 283 km² inua ch'abitan ca. 3000 persunas. Da stagiun ota s'augmainta la cifra da persunas illa regiun da la Plaiv fin passa 6000.

Il champ d'acziun dals pumpiers Plaiv cumpiglia las vschinaunchas da La Punt Chamues-ch, Madulain, Zuoz, S-chanf e filiellas(Cinuos-chel, Chapella e Susauna).

Tal servezzan da salvamaint sün via sun ils pumpiers Plaiv responsabels pels seguaints tragets: da Bever fin Punt'Ota aunz Brail e fin sü l'ospiz dal pass d'Alvra.

Ün'otra lavur speciela dals pumpiers es da sustegner las acziuns i'l tunel dal Vereina cun 13 AdF chi sun partieu aint per quist servezzan.

Sper las forzas activas exista eir ün servezzan da pumpiers giuivens. Da l'an 2010 s'ho fundo ils pumpiers Gravatscha chi cumpiglia giuvenils da las seguaintas vschinaunchas:

Puntraschigna, Samedan, Bever e la Plaiv.

Il nom dals pumpiers as referischa sün ün nom istoric „La Plaiv“ e chi significha „pravenda, plaiv“.

FEUERWEHR LA PLAIV

ARBEITEN IN VIER SPRACHEN

Wenn die Pumpiers Plaiv im Oberengadin zum Einsatz ausrückt, dann wird mitunter in vier unterschiedlichen Sprachen miteinander kommuniziert. Neben dem Schutz des 283 km² grossen Einsatzgebietes und der Arbeit als Strassenrettungsstützpunkt zählt auch der Einsatz im Vereina-Tunnel der Rhätischen Bahn zu den Aufgaben der Feuerwehr.

Peider Gotsch, Feuerwehrkomandant, sitzt an seinem Schreibtisch und nickt bestimmt. «Ja, bei uns wird in mehreren Sprachen kommuniziert – und das vollkommen problemlos!» Dann zählt er auf: «Puter, also das hiesige Idiom des Romanischen, Deutsch, Italienisch und Portugiesisch.» Während Puter, Deutsch und Italienisch zunächst logisch erscheinen, sind viele sicherlich überrascht, dass auch Portugiesisch aufgeführt wird. Dazu muss man wissen, dass die Schweiz nach Frankreich traditionell das beliebteste Einwanderungsland für Portugiesen in Europa ist.

Einige davon engagieren sich auch in den Feuerwehren ihrer jeweiligen Wohnorte und bringen sich so aktiv in das gesellschaftliche Leben ein. So kann es durchaus vorkommen, dass sich bei einem Einsatz auf einem Feuerwehrfahrzeug mehrere AdF mit portugiesischem

Hintergrund wiederfinden, die dann in ihrer Heimatsprache miteinander kommunizieren. Nicht zuletzt aufgrund der Gemeinsamkeiten der romanischen Sprachen Portugiesisch, Italienisch und Romanisch fällt es den Menschen im Engadin jedoch recht leicht, über Sprachgrenzen hinweg miteinander zu kommunizieren.

Die im Jahr 2003 als öffentlicher Zweckverband gegründete Feuerwehr Plaiv deckt eine Fläche von über 283 km² ab, auf der rund 3000 Menschen leben. In der Hochsaison kann diese Zahl mit den Touristen und Gastarbeitern bis auf etwa 6000 steigen, die sich in der Region Plaiv aufhalten. Das

Einsatzgebiet der Feuerwehr umfasst konkret die Gemeinden La Punt Chamues-ch, Zuoz, S-chanf, Chapella, Susauna und Cinuos-chel.

PUMPIERS LA PLAIV

Il parc dals veiculs dals pumpiers Plaiv es modern e vast per las diversas activitads.

Daspö il december da l'an 2010 sun ils pumpiers Plaiv staziunos illa periferia da S-chanf in vicinanza da la via chantunela. Interessant es, cha'ls pumpiers sun fittadins in ün oget pü grand „Serlas Parc“, chi furtünedamaing d'eira progetto da quel temp, cur cha la politica s'occupaiva d'ün depot cumünavel pels pumpiers. Sper ils pumpiers es eir üna halla da rampcher „Serlas Climb“, üna pista da bowling, ün bistro cun lounge ed ün restaurant. Impü diversas offertas i'l champ da sandet, fisioterapia e fitness. Que ho avantags concrets pels pumpiers. Per exaimpel: l'AdF po trener illa halla da rampcher differentes exercizis da's sgürer e da lascher giò cun la sua, independentamaing da las cundiziuns da l'ora.



FEUERWEHR LA PLAIV

Als Strassenrettungsstützpunkt sind die Abschnitte von Bever bis Punt Ota vor Brail und bis zum Hospitz des Albulapasses zu betreuen. Auch wenn man denken könnte, dass in besonderer Weise die - gerade für auswärtige Touristen – anspruchsvollen Passstrassen unfallträchtig sein könnten, ist dies nicht der Fall.

Ebenfalls eine besondere Aufgabe der Feuerwehr ist die Unterstützung bei Einsätzen im Vereina-Tunnel der Rhätischen Bahn. 13 AdF sind für diesen Dienst eingeteilt, die gemäss Ausrückordnung mit Atemschutzfahrzeug und Material- und Mannschaftstransporter ausrücken.

Neben den aktiven Kräften existiert auch eine Jugendfeuerwehr. Die im Jahr 2010 ins Leben gerufenen Pumpiers Giuvenils Gravatscha umfasst die Jugendlichen der Gemeinde Pontresina, Samedan, Bever und eben Plaiv. Der Name der Feuerwehr geht übrigens auf die historische Bezeichnung «La Plaiv» zurück, die sich auf die Region bezieht und übersetzt «die Pfarrei» bedeutet. Der Fuhrpark der Feuerwehr Plaiv ist modern und entsprechend den vielfältigen Aufgaben umfangreich.

Untergebracht ist die Feuerwehr seit Dezember 2010 am östlichen Ortsrand von S-chanf in unmittelbarer Nähe zur Hauptstrasse 27. Interessant ist, dass die Feuerwehr als Untermieter in einem grösseren Objekt («Serlas Parc») beheimatet ist, das glücklicherweise in jenem Zeitraum geplant wurde, als sich die Politik mit einem gemeinsamen Feuerwehrdepot für die einige Jahre zuvor gegründete Pumpiers Plaiv beschäftigte. Heute sind neben der Feuerwehr eine grosse Kletterhalle («Serlas Climb»), ein Bistro mit Lounge, ein Restaurant, Bowlingbahnen sowie verschiedene Angebote in den Bereichen Physiotherapie, Fitness und Gesundheit untergebracht. Für die Feuerwehr bringt dies konkrete Vorteile, so können die AdF etwa die Klettermöglichkeiten für Übungen im Bereich des Sicherns und Abseilens wetterunabhängig im eigenen Haus nutzen.

ALLUNTANAMAIN

In **marculdi, ils 27 meg 2020** vegn ramasso immundizchas speciellas tres l'uffizi da construcziun da la vschinauncha da S-chanf.

A vegn piglio incunter:

- mobiglia, metals, skis
- fras-cheras, battarias d'autos eui.
- electronica da divertimaint (radio / TV / recorders da video, eui.) scu eir electronica da büro (computers / telefons, eui.)

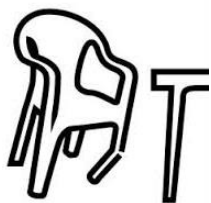
Las immundizchas speciellas paun gnir mnedas a partir da las **09.00 – 17.00** (permanentamaing) tal parkegi da la staziun a S-chanf.

Indicaziun: electronica da divertimaint e da büro paun gnir alluntanadas düraunt tuot l'an tals affers da commerzi da detagl (eir sainza cumprar novs apparats). Eir tals deposits SWICO (ABVO-staziun da commerzi d'immundizchas, Cho d'Punt Samedan) paun gnir alluntanos apparats electronics gratuitamaing.

Per ulteriuras dumandas sto la vschinauncha da S-chanf gurent a disposiziun, tel. 081/851 22 88.

Be per personas privatas!

Intrapraisas industrielas e paurarias alluntaneschan directamaing tar l'ABVO a Samedan, tel: 081 852 18 76



Per garantir ün servezzan speditiv es giavüscho da piglier cun se personas d'agüd.

ENTSORGUNG

Am **Mittwoch, den 27. Mai 2020** wird durch das Bauamt der Gemeinde S-chanf eine Sperrgut-sammlung durchgeführt.

Angenommen werden:

- Möbel / Metalle / Skis
- Kühlschränke / Autobatterien etc.
- Unterhaltungselektronik (Radio/TV/ Videorecorder, etc.) sowie Büroelektronik (PC, Schreibmaschinen / Telefon, etc.)

Sperrgut kann von **09.00 – 17.00** (durchgehend) beim Bahnhofparkplatz in S-chanf abgegeben werden.

Hinweis: Unterhaltungs- und Büroelektronik können ganzjährig bei den Detailhandels-geschäften (auch ohne Neukauf) zur Entsorgung gratis abgegeben werden.

Auch bei den SWICO – Sammelstellen (ABVO-Abfallumschlagstation, Cho d'Punt Samedan) können Geräte der Unterhaltungs- und Büroelektronik kostenlos entsorgt werden.

Für weitere diesbezügliche Fragen steht Ihnen die Gemeinde S-chanf, unter Tel. 081 851 22 88, gerne zur Verfügung.

Nur für Privatpersonen!

Gewerbe- und Landwirtschaftsbetriebe entsorgen direkt beim ABVO in Samedan, Tel: 081 852 18 76



Für einen reibungslosen Ablauf bitten wir Sie, eine Person für die Mithilfe mitzunehmen.

HOTEL SCALETTA

Hotel Scaletta in S-chanf soll wiederbelebt werden

Seit 2013 ist das Hotel Scaletta in der Oberengadiner Gemeinde S-chanf geschlossen. Das soll sich nun ändern. Anfangs Mai wurde die Stiftung Scaletta S-chanf gegründet. Die Stiftung bezweckt das historische Hotel im Rahmen einer Public-Private-Partnerschaft umfassend zu sanieren und zu betreiben und damit eine langfristige Wertschöpfung im Dorf zu generieren.

Das Hotel Scaletta steht an bester Lage im Dorfzentrum von S-chanf, direkt am Dorfplatz und in unmittelbarer Nähe zum Bahnhof. Das Haus hat als Beherbergungs- und Restaurationsbetrieb eine lange Tradition und eine entsprechend grosse Bedeutung für den Ort. Doch seit 7 Jahren ist der Betrieb geschlossen. Umso bedauerlicher ist es, dass ein Haus mit einer solchen Substanz, Geschichte und Tradition heute nicht mehr genutzt wird und immer mehr Schäden zeigt.

Die anfangs Mai gegründete Stiftung Scaletta S-chanf will dies nun ändern. Das Hotel Scaletta soll zu neuem Leben erwachen und so wieder für Gäste und die lokale Bevölkerung zum Treffpunkt werden. Die Stiftung hat sich zum Ziel gesetzt, das historisch wertvolle Haus mit einer strukturellen Sanierung und einem Umbau zu einem nachhaltig funktionierenden Beherbergungs- und Restaurationsbetrieb umzubauen.

Wiedergeburt als Boutique-Hotel im mittleren Preissegment

Geplant ist ein Boutique-Hotel im mittleren Preissegment mit insgesamt 40-45 Doppelzimmern, einem kleinen Wellnessbereich für die Hotelgäste sowie einem öffentlichen Restaurant mit guter regionaler Küche, das auch der lokalen Bevölkerung offen stehen soll. Im Sommer soll zusätzlich eine Sonnenterrasse direkt am Dorfplatz die Gäste von nah und fern anlocken und so den Dorfkern beleben.

Ausgehend von der für den Ort charakteristischen, historischen Struktur sollen im Rahmen der Sanierung sowohl im Hauptbau als auch im historischen Annexbau neue, grössere Zimmer eingebaut und der bislang leere Dachstock mit zusätzlichen Gästezimmern ausgebaut werden. Die bestehende Gebäudestruktur wird so angepasst und umgebaut, dass Hotel und Restaurant künftig barrierefrei zugänglich sind.

HOTEL SCALETTA

Finanzierung durch Public-Private-Partnerschaft und langfristige Wertschöpfung

Um sicherzustellen, dass das Hotel Scaletta nicht zum Spekulationsobjekt wird, wurde die Stiftung Scaletta S-chanf gegründet und mit der heutigen Besitzerschaft ein Kaufrechtsvertrag abgeschlossen. In einem ersten Schritt will sich der Stiftungsrat im Rahmen einer Public-Private-Partnerschaft um die Beschaffung und Sicherstellung der finanziellen Mittel für den Erwerb, die Sanierung, den Betrieb und den Erhalt der Liegenschaft kümmern um so einen nachhaltigen Betrieb des Hotels mit Dorfstaurant sicherzustellen. Für das Gesamtprojekt, d.h. von Liegenschaftserwerb bis zum Bau und Umbau, hat die Stiftung Investitionskosten von 17 Mio. Franken budgetiert.

Das Hotel Scaletta soll eine langfristige Wertschöpfung für S-chanf sichern und insgesamt 23 Personen einen Arbeitsplatz bieten. Die jährlich budgetierten rund 15-16'000 Logiernächte sowie die Ausgaben für Verpflegung und Freizeitaktivitäten der Gäste in S-chanf und der Region generieren eine Wertschöpfung von rund 9 Mio. CHF pro Jahr.

Baubeginn 2021 und Betriebsstart 2023

In den nächsten Monaten wird das Projekt im Rahmen einer öffentlichen Orientierungsversammlung der Gemeinde S-chanf der Bevölkerung vorgestellt. Dabei soll die finanzielle Beteiligung der Gemeinde S-chanf geklärt und im Falle einer Zustimmung damit der Grundstein für die Erarbeitung des Vorprojekts bis hin zur Baueingabe gelegt werden. Sollten keine Verzögerungen im Bewilligungsverfahren entstehen, ist der Baubeginn für das vierte Quartal 2021 geplant, die Eröffnung soll auf die Sommersaison 2023 hin erfolgen.

Kontakt:

Stiftung Scaletta S-chanf

Fredi Gmür, Präsident

+41 79 610 41 30

gmuer@fredigmuer.com

AFFERS INDIGENS

turisssem/Tourismus

Baumann Eva, Stalla Chapella	076 579 94 88
Camping Chapella	081 854 12 06
Carla's Kutschenfahrten	078 679 73 55
GO Vertical GmbH	081 834 57 58
Monte Concept AG	081 854 14 61
Tourist Info	081 854 22 55

vschinauncha/Gemeinde

Gemeinde S-chanf	081 851 22 88
Resgia S-chanf	081 851 22 99

butia/Läden

Engadiner Wachteleier	info@wachtelei.ch
Landwirtschaftliche Konsum-	
Genossenschaft Volg	081 854 11 91
Mammoliti's Heimtierbedarf	081 854 08 09

Hotels/Restaurants

Café Puntschellina	081 850 13 89
Hotel Restaurant Sternen	076 636 04 85
Hotel Restaurant Veduta	081 854 12 53
Parkhütte Varusch	081 851 54 54
Prasüras Restorant	076 636 04 85
Wohnwerkstatt Eng.	mail@wohnwerkstatt-one.ch
Serlas Bowling-Climb-Pizzeria / (Swissalg AG)	081 659 00 01

scoula/Schule

Cuonz Do. Beratung	
in Schule -und Ausbildung	081 854 23 84

sandet/Gesundheit

Coiffeur Anita	078 789 49 92
Craniosacral & Ayurveda E. Giovanoli	081 854 16 97
Fisiomedica GmbH	081 659 00 09
Lippuner Catherine	hello@catherinelippuner.com
(Reiten und Yoga)	
My CHANGE	sandra.brunies@bluewin.ch
The Woodpecker Piercing Studio	077 523 86 50
Woodattoo & Piercing Studio	info@woodattoo.com

EINHEIMISCHE GESCHÄFTE

interpraisa/Gewerbe

Alpintrans GmbH	081 851 54 54
Angelini Hoch- und Tiefbau	081 854 11 20
Bos-chetta Plauna SA	081 854 12 40
Bernardes Rui Manuel	078 882 60 04
Cablex	0848 222 539
Casty Transporte	081 854 07 00
Cordett Malergeschäft	081 854 13 63
Elektro Plozza	081 844 09 88
Fahrschule Christian Rauch	079 231 69 10
Freiberger Rico	rico.freiberger@bluewin.ch
Fundaziun Chapella	079 448 46 53
Hauswart Engadin Maiolani	081 854 22 38
In Lain Holzmanufaktur	081 854 19 91
In Lain Hotel Cadonau AG	081 851 20 00
Ing. Liun Quadri	081 854 12 77
Integralis GmbH	079 667 42 07
Joos Curdin Schmiede und Schlosserei	079 276 68 59
Karo d-sign GmbH	081 854 08 79
Mammoliti Vertical	
Safety & Security Works	079 522 34 82
Mengia Mathis, Büro d'architectura	081 850 12 20
Martin Fischer AG	081 834 49 94
Pinggera SA	081 854 16 77
Palü SF GmbH	
QLwatt SA	076 636 04 85
Salzgeber Holzbau	081 854 16 14
Semadeni Food & Beverage AG	081 822 11 83
Tischhauser GmbH	reto.tischhauser.com
Thomas Fiduziari	081 854 35 64
Übersetzung Colin Ricard	coline.ricard2web.de
Urech Engineering GmbH	079 827 97 71
Via Creativa	081 833 03 39

galeria/Galerie

Galerie 107	aroldo@aroldozewi.com
Galerie Peter Van	081 850 16 20
Galerie von Bartha	061 271 63 84

Ch'Els resguardan in avegnir ils affers indigens.

Bitte berücksichtigen Sie in Zukunft das einheimische Gewerbe.